CRIRES

Centre de recherche et d'intervention sur la réussite scolaire

Guide de rédaction basé sur

l'American Psychological Association (APA)

7e édition (adaptation française)

Document créé par PÉRISCOPE

Rédigé le 7 mars 2022

Table des matières

Préface 4

Les principales nouveautés 5

- Lieu de publication 5
- DOI (Digital Object Identifier) 5
- URL 5
- Présentation des liens hypertextes 6
- Citations dans le texte 6
- Auteur·e·s multiples 7
- Date de dernière consultation 7
- L'éditeur est aussi l'auteur 8

Mise en page 8

- Titre 8
- Intertitres 8
- Paragraphes 8
- Citations dans le textes 8
  - Année mentionnée dans le texte 9
  - Plusieurs sources du même auteur et d'une même année 9
  - Plusieurs sources citées simultanément 9
  - Citation avec indication de la page 9
  - Citation courte 9
  - Citation longue 10
  - Modifier ou supprimer des éléments dans une citation 10
- Références (bibliographie) 11
  - Monographie (livre) 11
  - Périodique 12
  - Page internet 12
  - Document gouvernemental 12
  - Rapport de recherche 12
  - Communication dans des congrès 12
  - Mémoire 12
  - Thèse de doctorat 13
  - Brevet 13

Conférence 13
Rapport 13
Cas particuliers de références 14
Wikipédia 14
Logiciel 14
Vidéos 14
Diaporama 14
Rédaction épicène et formulation neutre 15
1. Écriture des formes 15
2. Formulation neutre 15
Références du guide 16

Préface

Le présent guide de rédaction a été créé dans l'optique de faciliter l'écriture des textes scientifiques et d'uniformiser la pratique pour l'ensemble des chercheur·e·s, co-chercheur·e·s ainsi que les étudiant·e·s. Ce guide de rédaction est basé principalement sur le style APA (7e édition). Il s'agit des règles éditoriales principalement utilisées pour les publications et les écrits scientifiques dans les domaines des sciences sociales et du comportement. Elles régissent la présentation des éléments concernés par la présentation des textes scientifiques : mise en page, structure du texte, style d'écriture, citations dans le texte, référence bibliographique, etc.

Le guide de rédaction s'attardera plus particulièrement sur la version francisée de l'APA. Toutefois, il n'existe pas de réelle traduction française. Ce document s'inspire principalement de trois adaptations : celle de l'Université de Montréal (UdeM), la version de Marc Couture, professeur de l'Université TÉLUQ ainsi que le guide de la bibliothèque Alfred-Monnin disponible sur le site de l'Université de Sainte-Boniface.

En plus de ces adaptations, le guide se réfère au guide de références et de soumission de la revue internationale du CRIRES et aux pages de la Banque de dépannage linguistique de l'Office québécoise de la langue française.

Vous retrouverez l'ensemble des adaptations et des guides dans la section « Références » du guide.

Les principales nouveautés

Pour ceux et celles qui maîtrisent déjà la sixième version de l'APA, voici les principales différences.

Lieu de publication

Vous n'avez plus à insérer le lieu de publication dans vos références de livres et de chapitres de livres. Toutefois, **vous conservez le lieu** pour certains **types de documents qui nécessitent d'indiquer un lieu spécifique.** Par exemple, **les communications à un congrès** ou les **œuvres d'art** présentes dans un musée.

Il faut l'inscrire sous cette forme :

> **Ville, État ou province** [si applicable]**, Pays**. Lorsqu'un état ou une province s'applique, l'inscrire en utilisant le code à deux lettres officiel (les abréviations).

Exemples :

Ottawa, ON, Canada
Boston, MA, United States
Bruxelles, Belgique

Pour les codes canadiens, visitez cette page.

En ce qui concerne les abréviations américaines, il s'agit de cette page.

DOI (Digital Object Identifier)

Privilégier le DOI plutôt que l'URL si celui-ci est disponible sur la page titre du document référé. Vous n'avez plus à mettre le préfixe **doi:** que l'on plaçait auparavant.

> Il faut le présenter sous cette forme : **https://doi.org/**

URL

On insère l'adresse complète. Le préfixe « Repéré à » qui était placé devant l'adresse n'est plus utilisé dans la 7e édition.

On omet l'adresse dans les trois cas :

- L'adresse n'est pas permanente (consulté à partir d'un compte ou une session de travail spécifique à l'utilisateur)
- Le document est repéré sur une base de données.

- Si vous l'avez consulté sous une forme imprimée.

Exemple :

Psychomédia. (2019, 10 décembre). *S'entraîner et être actif aident la mémoire et éloignent la démence*. http://www.psychomedia.qc.ca/sante-mentale/2019-12-10/memoire-demence-activite-physique

Présentation des liens hypertextes

Si le document est consultable en ligne, veuillez utiliser des **liens cliquables** (c'est-à-dire qui des liens actifs liés à un hyperlien).

Vous pouvez les formater sous deux formes : conserver les paramètres par défaut de votre logiciel de texte (souligné et en bleu) ou sous la même forme que le reste du texte (caractère noir).

Exemples :

Psychomédia. (2019, 10 décembre). *S'entraîner et être actif aident la mémoire et éloignent la démence*. http://www.psychomedia.qc.ca/sante-mentale/2019-12-10/memoire-demence-activite-physique
OU
Psychomédia. (2019, 10 décembre). *S'entraîner et être actif aident la mémoire et éloignent la démence*. http://www.psychomedia.qc.ca/sante-mentale/2019-12-10/memoire-demence-activite-physique

Si les liens sont trop longs à insérer dans votre texte, il est possible d'utiliser un site appelé un réducteur de liens (« URL shortener »). Vous pouvez utiliser Bitly, TinyURL et ShortDOI.

Citations dans le texte

Lorsque les références ont un ou deux auteur·e·s, il faut inclure tous les noms dans chaque citation. Quand il y a trois auteur·e·s ou plus, il faut inclure le premier nom et faire suivre de « et al. ».

Exemple : (Boyd et Bee, 2017)
(Raymond et al., 2019)

Les exceptions sont :

- Plusieurs travaux sont cités, de trois auteur·e·s et plus et ils ont le même premier·ère auteur·e et sont publiés la même année. Il faut inscrire suffisamment d'auteurs pour distinguer les références, suivi de « **et al.** ».

Exemple :
Raymond, Juster, Leclaire, Bourdon, Cayer-Falardeau et Lupien (2019)
Raymond, Marin, Juster et Lupien (2019)

Elle seront citées sous cette forme :

(Raymond, Juster et al., 2019)
(Raymond, Marin et al., 2019)

L'expression « et al. » signifie (« et autres »). Il est donc pluriel. Il ne peut pas représenter un seul nom. Il faut donc omettre l'expression et écrire l'ensemble des noms comme ici :

(Boucher, Charlebois, Smith et Brassard, 2019)
(Boucher, Charlebois, Tardif et Huberdeau, 2019)

Auteur·e·s multiples

S'il y a **plus de 20 auteur·e·s**, **nommer que les 19 premiers**, insérez des **points de suspension** et ajouter le **nom du dernier auteur·e.**

Exemple :

Musial, T. F., Molina-Campos, E., Bean, L. A., Ybarra, N., Borenstein, R., Russo, M. L., Buss, E. W., Justus, D., Neuman, K. M., Ayala, G. D., Mullen, S. A., Voskobiynyk, Y., Tulisiak, C. T., Fels, J. A., Corbett, N. J., Carballo, G., Kennedy, C. D., Popovic, J., Ramos-Franco, J.,... Nicholson, D. A. (2018). Store depletion-induced *h*-channel plasticity rescues a channelopathy linked to Alzheimer's disease. *Neurobiology of learning and memory*, *154*, 141-157. https://doi.org/10.1016/j.nlm.2018.06.004

Date de dernière consultation

N'est plus nécessaire selon la septième édition.

L'éditeur est aussi l'auteur

Lorsque **l'auteur·e et l'éditeur·trice sont la même entité** (la même personne), celle-ci est **nommée en guise de l'auteur·e.**

Exemple :

Organisation mondiale de la santé. (2016). *Rapport mondial sur le vieillissement et la santé*. https://cnpea.ca/images/rapport_mondial_sur_le_vieillissement_et

Mise en page

Titre

Le titre ne nécessite pas de point final.

Intertitres

Les intertitres ne nécessitent pas de point final également.

Paragraphes

Lorsque vous **commencez un nouveau paragraphe** à l'intérieur du texte, veuillez insérer un **alinéa** (un espacement qui équivaut à quatre espaces) au début de celui-ci.

Citations dans le textes

Cette section du guide provient majoritairement de la page « Dans le texte (In-text citations) » de l'UdeM et des normes de soumission d'un texte de la Revue internationale du CRIRES.

- Vous pouvez traduire une citation écrite en langue étrangère. La traduction devient alors une paraphrase. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser les guillemets ou d'indiquer le texte d'origine.

- Lorsque la phrase contient déjà des guillemets français(« »), utilisez des guillemets anglais pour les remplacer (“ ”).

Les citations, dans le corps du texte, peuvent prendre ces diverses formes selon le nombre d'auteur·e·s ou s'il s'agit d'une collectivité :

Auteurs	Citation entre parenthèses	Citation narrative (intégrée dans le texte)
Un·e auteur·e	(Damasio, 2017)	Damasio (2017)
Deux auteur·e·s	(Bechara et Damasio, 2019)	Bechara et Damasio (2019)
Trois auteur·e·s	(Damasio et al., 2018)	Damasio et al. (2018)
Collectivité avec abréviation	(Statistique Canada, 2020)	Statistique Canada (2020)

Collectivité sans abréviation	Première citation : (Organisation mondiale de la santé [OMS], 2019) Citations suivantes : (OMS,2019)	Première citation : Organisation mondiale de la santé (OMS, 2019) Citations suivantes : OMS (2019)

Année mentionnée dans le texte

En 2021, Rousseau et Vallerand ont défini (...).

Dans de rares cas, l'auteur·e et l'année peuvent se retrouver dans le texte. Dans ces cas, on omettra simplement les parenthèses.

Plusieurs sources du même auteur et d'une même année

Pour les distinguer, Il faut alors les distinguer avec une lettre minuscule après l'année dans la citation textuelle et en bibliographie. Dans la bibliographie, il faut les classer en ordre alphabétique.

Exemple : (Veilleux, 2003a, 2003b)

Pour davantage d'exemples ou d'explications, rendez-vous à cette page.

Plusieurs sources citées simultanément

Dans la parenthèse, placer les sources en ordre alphabétique.

Exemple : (Delage et Labrecque, 2015; Poulin, 2014; Veilleux et al., 2018)

Citation avec indication de la page

Le numéro de page doit apparaitre lorsqu'il est question de citer un passage intégralement. Il est également permis de l'ajouter lorsque l'on juge qu'il sera utile pour le lectorat.

Exemple : (Veilleux, 2018, p. 23)

Citation courte

- Lorsque la citation est courte (inférieure à 40 mots), elle suit la phrase sur la même ligne. Il faut ajouter des guillemets avant et après.

Règles	Exemples
La citation entre parenthèses est placée immédiatement après l'extrait ou à la fin de la phrase.	Une des caractéristiques essentielles de la boulimie est que « l'estime de soi est influencée de manière excessive par le poids et la forme corporelle » (American Psychiatric Association, 2015, p. 448).

Pour une citation narrative, inclure l'auteur·e et l'année dans la phrase, puis insérer le numéro de page après l'extrait.	Ohayon (2012) définit l'insomnie par « des éveils matinaux précoces ou un sommeil non réparateur » (p. 131).
Si l'extrait est placé avant la citation narrative, insérer le numéro de page après l'année.	« L'enseignement à distance n'est pas un choix, pour beaucoup c'est une nécessité », nous rappelle Caron (2021, p. 105).

- Pour placer le point final, il faut considérer deux situations :
  - si la citation est incluse dans la phrase : le point final se trouve après la référence ;
  - si la citation est une phrase complète (introduite par un deux-points), elle comporte une majuscule et contient le point final. La référence entre parenthèses suit les guillemets fermants, qui suivent le point final.

Citation longue

- Si la citation fait plus de 40 mots (trois phrases et plus), il faut la détacher du texte. Il faut la faire précéder et suivre d'un retour à la ligne. Aucun guillemet encadre le paragraphe. il faut la détacher, en la faisant précéder et suivre d'un retour à la ligne.

Exemple :

> Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor :
>
> |-1,25 cm-|Duis alute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Exceptir sint occaecat cupidatat non proident. Incidantum ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. (Dalpé, 2021, p. 57)
>
> Sed ut perspiciatis unde omnis iste natus error sit voluptatem accusantium doloremque laudantium, totam rem aperiam.

Modifier ou supprimer des éléments dans une citation

- Il est possible de corriger des erreurs (ponctuation, faute d'orthographe, etc.). Utilisez le mot **[*sic*]** entre crochets et en italique après le mot mal orthographié. Vous démontrez que vous avez remarqué la faute et que ce n'est pas la vôtre.

- Lorsqu'un·e auteur·e cité se réfère à un·e autre auteur·e dans sa citation, il faut inclure les références des deux citations dans le texte. Dans la bibliographie, il ne faudra mentionner que la première source.

- Si l'on supprime un mot dans une citation directe, il est obligatoire de laisser des points de suspension à la place de l'élément supprimé (**…**).

- Si l'on supprime une phrase entière, il faut l'indiquer à l'aide de quatre points, le premier étant séparé des autres par une espace (**. ...**) : on met les points de suspension à la place de la phrase supprimée et le premier point n'est que le point de fin de phrase.

- Il est possible de modifier une citation directe par l'ajout de mots ou de termes clarifiant d'avantage une phrase, une idée ou pour éviter une rupture syntaxique avec la phrase à laquelle la citation est intégrée. L'ajout sera entre crochets [ ].

- Pour mettre en exergue un mot ou une phrase dans une citation, il faut mettre l'élément concerné en italique et ajouter immédiatement après et entre crochets « [emphase ajoutée] ».

Références (bibliographie)

- Dans la bibliographie, la source est citée dans sa langue d'origine et une traduction du titre est ajoutée entre crochets après le titre original.

- Lorsqu'un·e auteur·e cité se réfère à un·e autre auteur·e dans sa citation, il faut inclure les références des deux citations dans le texte. Dans la bibliographie, il ne faudra mentionner que la première source.

Monographie (livre)

Livre	Nom auteur·e, Initiales. (Année). *Titre du livre* (édition, volume). Maison d'édition. DOI ou URL
Chapitre (livre)	Nom auteur·e (Année). Titre du chapitre. Dans Nom de l'auteur·e & Initiales. (dir.), *Titre du livre* (p. plage de pages du chapitre). Maison d'édition. DOI ou URL
Livre traduit	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Année). Titre du livre (traduit par nom du traducteur·trice; Numéro d'édition., volume). Maison d'édition. DOI ou URL
Livre sous la direction de	Nom de l'auteur·e., Initiales (dir). (Année). Titre du livre (Numéro d'édition., volume). Maison d'édition. DOI ou URL
Livre électronique	Nom de l'auteur·e, Initiales (Année). *Titre du livre*. Maison d'édition. DOI.

Périodique

Article de périodique	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Année). Titre de l'article. *Nom de la revue, volume*(numéro), p.plage de pages. DOI ou URL

Page internet

Page internet	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Date). *Titre du document*. Nom du site. Consulté le Date sur URL

Document gouvernemental

Document gouvernemental	Nom du ministère ou de l'organisme. (Année). Titre (numéro de publication [si disponible]). Éditeur [si différent de l'auteur]. DOI ou URL

Rapport de recherche

Rapport de recherche	Nom de l'auteur·e., Initiales (Année). Titre (numéro de publication [si disponible]). Éditeur [si différent de l'auteur]. DOI ou URL

Communication dans des congrès

Communication orale ou par affiche	Nom de l'auteur·e. (Année). Titre de la communication [communication orale ou communication par affiche]. Nom de la conférence, Lieu. DOI ou URL
Symposium	Nom de l'auteur·e. (Année). Titre de la communication. Dans Nom du responsable. Titre du symposium [symposium]. Nom de la conférence, Lieu. DOI ou URL

Mémoire

Mémoire	Nom de l'auteur·e, Initiale. (Année. *Titre du mémoire* [Mémoire, Nom de l'établissement]. Nom de la base de données. URL ou DOI.

Thèse de doctorat

Thèse de doctorat	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Année). *Titre de la thèse* [Thèse de doctorat, Nom de l'établissement]. Nom de la base de données. URL

Brevet

Brevet	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Année). *Nom du brevet* (Numéro). Nom de l'entité délivrant le brevet. URL

Conférence

Conférence	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Date de la conférence). *Titre de la conférence* [Conférence]. Nom de la conférence, Lieu. URL ou DOI

Rapport

Rapport	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Année). *Titre du rapport*. Nom de la source. URL ou DOI

Dictionnaire

Dictionnaire	Auteur·e. (Année). Mot recherché. Dans *Nom du dictionnaire*.

Image en ligne

Image en ligne	Nom de l'auteur·e, Initiales. (Année). Titre de l'image [format ou support]. Nom du site Web. URL

Cas particuliers de références

Wikipédia

Nom de l'article (Année, jour et mois). Dans Wilipédia. URL.

Exemple :

Université de New York. (2009, 3 mars). Dans Wikipédia. http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Université_de_New_York&oldid=38599114

Logiciel

Nom et initial du prénom de l'auteur ou nom de l'organisation. (année ou « s.d. » si inconnu). *Nom du logiciel en italique* suivi par (la version) et [type de programme]. Nom du site. URL.

Exemple :

Johansen, Y. (2012). Graph (version 4.4.2) [logiciel]. Graph: Plotting of

Vidéos

Nom de famille, initiales du prénom ou nom d'utilisateur. (Année, date et mois). Nom de la vidéo [vidéo]. Service spécialisé (YouTube, Dailymotion, ect.). URL.

Exemple :

Centre de pédagogie universitaire de l'Université de Montréal [UdeM-CPU]. (2019, 18 avril). Dans la classe de... Robert David [vidéo]. YouTube. https://youtu.be/...

Diaporama

Nom de famille, les initiales du prénom, (la date de création du support). Nom du diaporama [diaporama]. Institution ou entreprise. DOI ou URL.

Exemple :

Bridoux, S. (2010, 12 juin). Actions d'aide à la réussite en première année universitaire [diaporama]. Instituts de recherche sur l'enseignement des mathématiques. http://www.univ-irem.fr/IMG/pdf/CI2U_juin2010_Stephanie_Bridoux.pdf

Rédaction épicène et formulation neutre

La rédaction épicène, également appelée rédaction non sexiste, est une pratique d'écriture qui vise à privilégier l'inclusivité et l'égalité entre les hommes et les femmes.

Il est possible de recourir à l'une des deux méthodes ou les deux : l'écriture des formes et la formulation neutre.

1. Écriture des formes

Également appelée la féminisation syntaxique, l'écriture des formes permet d'atteindre l'objectif suivant : assurer la visibilité pour tous sans privilégier un groupe.

Chez PÉRISCOPE, nous n'utilisons pas les doublets. Pour éviter l'alourdissement des textes, nous féminisons les mots en insérant un point médiant (·). Si le terme est au pluriel, insérez un second point.

Exemples : Chercheur·e·s

Expert·e·s

Enseignant·e·s

2. Formulation neutre

Ce procédé permet d'alléger l'écriture en évitant d'insérer tout le temps les formes des deux genres. Il s'agit de choisir une formulation neutre afin de représenter l'ensemble des personnes.

Exemples :

Appellation de personne	Appellation de personne épicène
Expert, experte	Spécialiste
Professionnel, professionnelle	Spécialiste
Enseignant, enseignante	Corps enseignant
Étudiant, étudiante	Communauté étudiante

Pour en savoir davantage sur le sujet, vous pouvez consulter le site de l'Office de la langue française (OQLF) dans la rédaction épicène.

Références du guide

Couture, M. (2021, 17 mai). *Une adaptation française des normes bibliographiques de l'APA – 7e édition : adaptation française*. Site de l'auteur. Récupéré le 26 mai 2021 de http://profmcouture.ca/apa/normes_apa_francais.pdf

Gouvernement du Québec (2021, mars). *Banque de dépannage linguistique.* Office québécoise de la langue française. Consulté le 7 mars 2022 sur http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/

Citer selon les normes de l'APA 7e édition. Université de Montréal. Consulté le 7 mars 2022 sur https://bib.umontreal.ca/citer/styles-bibliographiques/apa?tab=3281

Université de Saint-Boniface. (2021, 7 décembre). *Le style de citation*. Consulté le 7 mars 2022 sur https://ustboniface.libguides.com/citer/apa7

Revue internationale du CRIRES. *Soumissions.* Université Laval. Consulté le 7 mars 2022 sur https://revues.ulaval.ca/ojs/index.php/RIC/about/submissions#authorGuidelines